

**AUPRÈS DES CO- JUGES D'INSTRUCTION DES CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS (CETC)**

**Dossier pénal N°** 002/19-09-2007-CETC-BCJI

**Nom de l'affaire :** KHIEU SAMPHAN

**Déposé auprès de :** LES CO-JUGES D'INSTRUCTION (CJI)

**Date du dépôt :** Le 03 avril 2009

**Déposé par :** La Défense

**Langues :** Original en français, traduction libre en khmer

**Classement suggéré:** PUBLIC *Publique*



**DÉCLARATION DE LA DÉFENSE AUX FINS D'ADOPTION DE LA ONZIÈME DEMANDE D'ACTE D'INSTRUCTION DE M. NUON CHEA RELATIVE AUX ALLÉGATIONS DE CORRUPTION AU SEIN DES CETC**

**Déposé par :**

Avocats de M. KHIEU Samphan  
 Me SA Sovan  
 Me Jacques VERGÈS

**Auprès de :**

Les Co-Juges d'Instruction  
 M. YOU Bunleng  
 M. Marcel LEMONDE

**ឯកសារដើម**  
 ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception):  
 03 / APR / 2009

ពេលវេលា (Time/Heure): 09:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: *C. Huy*

Le Bureau des Co-Procureurs  
 Mme CHEA Leang  
 M. Robert PETIT

**ឯកសារច្បាប់ដើមត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម**  
 CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវ (Certified Date/Date de certification):  
 03 / 04 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: *Retanak*

1. Nous soussignés, Me SA Sovan et Me Jacques VERGÈS, co-avocats de M. KHIEU Samphan, mis en examen pour Crimes de Guerre et Crimes contre l'Humanité, et détenu par les CETC depuis le 18 novembre 2007,
2. Gravement préoccupés par les allégations de corruption au sein des CETC; ayant constaté le refus des autorités compétentes de communiquer toute information pertinente à ce sujet; convaincus que seule une procédure équitable, indépendante et transparente est de nature à servir les intérêts de la Justice et de la réconciliation au Cambodge ;
3. Nous joignons, par la présente à la onzième demande d'acte d'instruction déposée le 27 mars 2009, par l'équipe de la défense de M. NUON Chea<sup>1</sup> ; adoptons les termes de cette demande et prions ce faisant instamment les Co-juges d'instruction : de « *recueillir auprès de l'Organisation des Nations Unies, du Gouvernement royal du Cambodge et/ou de toute autre organisation ou personne : les conclusions de l'enquête conduite par le Bureau des services de contrôle interne ; toute correspondance entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement royal du Cambodge portant sur l'enquête conduite par le Bureau des services de contrôle interne, et toute autre information de nature à établir l'existence d'un régime organisé de corruption institutionnelle aux CETC. De tels éléments et informations doivent être communiqués à la défense et à toutes les autres parties concernées dans les meilleurs délais ; (...) invit[ons] également les co-juges d'instruction à demander la conduite d'une enquête administrative sur les allégations non élucidées de corruption au sein des CETC* »<sup>2</sup>
4. Demandons, eu égard à la nature des allégations en cause, à leurs possibles répercussions sur la tenue d'un procès, ainsi qu'aux nécessités d'informer le public des procédures en cours, la publication de la présente lettre et de l'intégralité de la demande d'acte d'instruction adressée par M. NUON Chea aux Co-juges d'instruction.

**SOUS TOUTES RÉSERVES,**

**ET CE SERA JUSTICE**



Me SA Sovan



Me Jacques VERGÈS

<sup>1</sup> Onzième demande d'acte d'instruction, 26 mars 2009, déposée auprès du Greffe des Co-Juges d'Instruction le 27 mars 2009, para. 22. A date, les co-avocats notent que cette demande n'a toujours pas été déposée au dossier.

<sup>2</sup> Traduction non officielle de la onzième demande d'acte d'instruction de M. NUON Chea (Annexe 1)